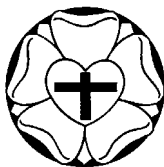


КРАТКИЙ КАТЕХИЗИС

д.-ра Мартина Лютера



Russian *Luther's Small Catechism*

2nd pocket edition printed December 2017 5,000 copies

The translation and publishing of this book has been made by the Lutheran Heritage Foundation. All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the Lutheran Heritage Foundation.

Lutheran Heritage Foundation
51474 Romeo Plank Road
Macomb, Michigan 48042 USA
www.LHFmissions.org
info@LHFmissions.org



Перевод на русский язык и публикация данной книги выполнены Фондом “Лютеранское Наследие”.

Переводчик: *Константин Комаров*, редактор русского текста: *Алексей Комаров*, теологический редактор: *Александр Бите*

1994, 2000, 2013, 2016 © Все права сохранены.

Информация о распространении: www.LHF.ru

Содержание

Предисловие доктора Мартина Лютера..... 4

Часть I

Десять Заповедей Божьих..... 11

Апостольский Символ Веры 15

Молитва Господня..... 18

Таинство Святого Крещения..... 23

Власть Ключей и исповедь..... 26

Таинство Святого Причастия..... 28

Часть II

Как глава семейства должен учить своих домашних молиться по утрам и вечерам..... 30

Как глава семейства должен преподавать своим домашним застольные молитвы..... 32

Часть III

Скрижаль об обязанностях 34

Часть IV

Христианские вопросы и ответы..... 39

Предисловие доктора Мартина Лютера

Мартин Лютер, всем верным и благочестивым пасторам и проповедникам благодать, милость и мир во Христе Иисусе, Господе нашем.

Плачевное и жалкое состояние дел, выявленное мною при недавнем инспектировании приходов, вынудило и побудило меня подготовить данный Катехизис, или “Христианское учение”, изложенное в краткой, ясной и простой форме.

Помилуй, Боже праведный, с какой беспросветной тьмой я столкнулся! Простые люди, особенно в деревнях, даже понятия никакого не имеют о христианском учении. И, увы, многие пасторы совершенно неспособны и не готовы учить, так что стыдно и говорить об этом.

Тем не менее, все утверждают, что являются христианами, были крещены и принимают Святое Причастие, хотя при этом они не понимают и не могут даже прочесть по памяти “Отче наш”, “Символ Веры” или Десять Заповедей. Они живут, как безмозглые животные и тупые свиньи. Хотя теперь, когда пришло Благовествование, они легко, как знатоки, научились злоупотреблять свободой.

О вы, епископы! Что вы ответите Христу, после столь бессовестного пренебрежения людьми и постоянного неисполнения своего служения? Да минует вас наказание за это! Вы требуете, чтобы Таинство Причастия отправлялось в одной своей части, вы настаиваете на человеческих законах, но при этом нисколько не озабочены, знают ли люди молитву

“Отче наш”, знакомы ли они с Символом Веры и Десятью Заповедями или хоть с какой-нибудь частью Слова Божия. Горе, горе вам во веки!

Итак, я умоляю и заклинаю ради Бога вас всех, дорогие мои господа и братья, вас, пасторы и проповедники, от всего сердца посвятить себя служению, иметь сострадание к людям, доверившимся вам, и помогать нам в насаждении сего Катехизиса среди людей, особенно среди молодежи. И пусть те из вас, кто не способен на большее, берут эти скрижали и внедряют их, слово в слово, в умы людей следующим образом:

Прежде всего, пусть проповедник старается избегать множества разнообразных форм и текстов Десяти Заповедей, молитвы “Отче наш”, Символа Веры, Таинств и т.п., но выберет одну из формулировок и будет верен этой формулировке, повторяя ее постоянно, год за годом. Ибо молодых и малообразованных людей следует учить единообразно, однажды установленным текстам и формам, иначе они путаются и сбиваются, когда учитель сегодня учит их так, а через год — по-другому, вроде бы желая внести улучшения в свое учение, а в результате — все его старания и труды остаются тщетными.

Наши блаженные Отцы также хорошо понимали это. Ибо все они использовали одинаковые формулировки молитвы “Отче наш”, Символа веры и Десяти Заповедей. Посему и мы также должны, подражая им, учить молодых и необразованных людей этим частям так, чтобы не изменять в них ни одного слога и не представлять их каждый год в различных формулировках.

Поэтому выберите какую-то одну формулировку — ту, которая вам нравится — и следуйте ей всегда. Проповедуя перед просвещенными и образованными людьми, — если такое случится, — вы можете продемонстрировать все свое мастерство и представить эти составные части учения в многообразных и сложных формах, раскрывая все их варианты и обороты. Но работая с молодыми людьми, уцепитесь за одну постоянную и неизменную формулировку и учите их прежде всего этим частям — Десяти Заповедям, Символу Веры, молитве “Отче наш” и т.д. — по тексту, слово за словом, так, чтобы они могли повторять это за вами слово в слово и заучить это.

Тем же, кто не желает этого изучать, следует говорить, что они отвергают Христа и не являются христианами, равно как они не должны допускаться до Причастия, не могут быть крестными при Крещении младенцев, не имеют права ни на какую христианскую свободу, но должны быть просто возвращены назад, под власть папы и его слуг, даже под власть самого дьявола. Более того, их родители и работодатели должны лишить их пищи и питья, и уведомить их, что правитель изгонит этих невежественных людей из страны и т.д.

Ибо, хотя мы не можем и не должны никого принуждать к вере, все же нам следует настойчиво побуждать людей к познанию того, что считается хорошим, а что плохим у людей, среди которых они живут и хотят жить. Ибо всякий, желающий жить в каком-то городе, должен знать и соблюдать законы этого города, под защитой которых он хочет находиться, независимо от того, является ли он верующим, или же он отъявленный плут и негодяй.

Затем, после того, как они хорошо изучили текст, объясните им также и его смысл, чтобы они знали, о чем там сказано, и вновь выберите форму скрижалей или же какой-то иной краткий и единообразный метод представления материала, который вам нравится, и придерживайтесь его, не изменяя ни единого слога, подобно тому, что только что было сказано о тексте. И уделите этому достаточно времени. Ибо нет нужды делать это все сразу, но постепенно, шаг за шагом. После того как они хорошо усвоят Первую Заповедь, приступайте ко Второй, и так далее, в противном случае они будут подавлены, ошеломлены и не смогут ничего запомнить.

В-третьих, научив их таким образом Краткому Катехизису, переходите к Большому Катехизису и дайте им более обширные и полные знания. При этом объясните подробно и широко каждую Заповедь, каждый артикул, каждое прошение и каждую часть, со всеми ее делами, преимуществами, благословениями, опасностями и т.п., которые вы можете найти во многих книгах, посвященных данной тематике. При этом настойчиво упоминайте ту заповедь или часть, к которой ваши люди проявляют особое пренебрежение. Например, Седьмая Заповедь, о воровстве, должна с особым усердием прививаться среди ремесленников и торговцев, а также среди фермеров и слуг, ибо среди этих людей встречается много нечестности и воровства. Аналогичным же образом, вы должны настойчиво разъяснять Четвертую Заповедь среди детей и простых, малообразованных людей, чтобы они были спокойны и правдивы, покорны и миролюбивы. Вы всегда должны приводить множество примеров из Писаний, дабы показать, как Бог наказывал или благословлял людей.

Особенно вам следует побуждать городские советы и родителей править хорошо и посылать детей в школу, объясняя им — почему они должны делать это, и какой ужасный, достойный всяческого проклятия грех они совершают, не делая этого. Ибо этим пренебрежением они опрокидывают и уничтожают как Царство Божие, так и царство мира сего, поступая, как самые злобнейшие враги Бога и людей. И донесите до них ясно и четко, какой ужасный вред они наносят, если не способствуют обучению детей, чтобы те стали пасторами и учителями, а также служащими, и т.д., и еще — что Бог накажет их за это ужасно. Такая проповедь необходима. Родители и правители сейчас грешат в этом сверх всякой меры. Вытворяя все это, дьявол задумал что-то очень жестокое.

Наконец, поскольку тирания папы была упразднена, люди не хотят более приходить на Таинство, но пренебрегают им, как чем-то бесполезным и ненужным. Здесь, опять же, требуется побуждение, однако необходимо понимать следующее — мы никого не должны принуждать к вере или принятию Причастия, равно как не должны учреждать никакого закона, времени или места для этого, но нам следует проповедовать таким образом, чтобы люди сами, безо всякого нашего закона, побуждали нас, пасторов, преподавать им Причастие. Для этого надлежит говорить им следующее: всякий, кто не стремится хотя бы раза четыре в год получить Причастие, похож на человека, пренебрегающего Таинством и не являющегося христианином, подобно тому, как не является христианином тот, кто не верует в Евангелие или не слушает его. Ибо Христос не говорил, что этим, дескать, пренебрегайте, а это — пропускайте, Он сказал: “...Сие творите, когда только будете пить...” и т.д. Воистину

Он хочет, чтобы это совершалось, а не оставалось в пренебрежении. “Сие творите”, — говорит Он.

Итак, всякий, кто не ценит Причастие, показывает тем самым, что для него нет ни греха, ни плоти, ни дьявола, ни мира, ни смерти, ни опасности, ни ада. То есть он не верует ни во что это, хотя и находится во всем этом по уши, с головою, и вдвойне принадлежит дьяволу. С другой стороны, он не нуждается ни в благодати, ни в жизни, ни в Рае, ни в Небесах, ни во Христе, ни в Боге, ни в каком-либо ином благе. Ибо если бы он веровал в то, что имеет столь много порочного и нуждается в столь многих благах, то он не пренебрегал бы Причастием, которое является лекарством от этих пороков, и которое дарует нам столь много благого. И не было бы никакой необходимости принуждать его к принятию Причастия каким-то законом, но он сам прибежал бы поскорее и побуждал бы вас преподавать ему Таинство.

Следовательно, вы не должны издавать по этому поводу никакого закона, как это делает папа. Но лишь разъясните четко и ясно выгоду от его принятия и ущерб от его непринятия, нужду в нем и пользу от него, опасность, которой подвергаются не принимающие его, и благословение, связанное с Причастием, и люди сами придут, безо всякого принуждения с вашей стороны. Ну а если же кто не придет, то таких оставьте и скажите им, что они принадлежат дьяволу, поскольку не чувствуют своего бедственного положения и нужды в благодатной помощи Божией. Но если вы не будете разъяснять все это людям, или же превратите это в закон или обузу для них, то вина за то, что они пренебрегают Причастием, будет лежать на вас. Как же им не лениться, если вы сонливы и безмолвны?

Итак, смотрите за этим, вы, пасторы и проповедники! Наше служение теперь отличается от того, каким оно было при папе. Оно стало теперь важным и благотворным. Соответственно, оно связано теперь со многими трудами и невзгодами, опасностями и испытаниями, и вдобавок к этому, оно мало вознаграждается и не почитается в миру. Но Сам Христос будет нашей наградой, если мы трудимся верно и преданно. И пусть Отец всякой благодати поможет нам в этом, Ему же да будет слава и благодарение во веки через Христа, Господа нашего! Аминь.

Десять Заповедей Божьих

изложенных так просто, как глава семейства должен объяснять их своим домашним

Заповедь первая

Я — Господь, Бог твой. Да не будет у тебя других богов, кроме Меня.

Что это значит? Мы должны больше всего остального бояться и любить Бога и уповать на Него во всем.

Заповедь вторая

Не произноси имени Господа, Бога твоего напрасно.

Что это значит? Мы должны бояться Бога и любить Его так, чтобы не проклинать, не клясться, не колдовать, не лгать и не обманывать именем Его, но призывать Его имя во всякой нужде, молиться Ему, благодарить и прославлять Его.

Заповедь третья

Помни день субботний, чтобы святить его.

Что это значит? Мы должны бояться и любить Бога так, чтобы не пренебрегать заповедью и Словом Божьим, но свято чтить его, охотно слушать и познавать.

Заповедь четвертая

Почитай отца твоего и мать твою, да будет тебе благо и долголетен будешь на земле.

Что это значит? Мы должны бояться и любить Бога так, чтобы не презирать и не гневить своих родителей, господ и учителей, но почитать их, служить и повиноваться им, любить их и дорожить ими.

Заповедь пятая

Не убивай.

Что это значит? Мы должны бояться и любить Бога так, чтобы не причинять страданий и вреда ближнему своему, но помогать ему и заботиться обо всех его мирских нуждах.

Заповедь шестая

Не прелюбодействуй.

Что это значит? Мы должны бояться и любить Бога так, чтобы в мыслях, словах и делах быть чистыми и целомудренными, и чтобы каждый из нас любил и почитал своего супруга.

Заповедь седьмая

Не укради.

Что это значит? Мы должны бояться и любить Бога так, чтобы не лишать ближнего своего денег, или имущества его, и не присваивать себе чужого путем нечестной тор-

говли, или мошенничества. Но нам следует помогать ближнему своему в сохранении и преумножении его имущества и средств существования.

Заповедь восьмая

Не произноси ложного свидетельства на ближнего своего.

Что это значит? Мы должны бояться и любить Бога так, чтобы не говорить неправды о ближнем своем, не предавать его, не клеветать на него и не распространять о нем худой молвы, но прощать его, говорить о нем хорошее и стараться все обратить к лучшему.

Заповедь девятая

Не пожелай дома ближнего твоего.

Что это значит? Мы должны бояться и любить Бога так, чтобы не посягать коварно на наследство, или дом ближнего своего и не присваивать их себе, прикрываясь законом, или правом, но служить ближнему, способствуя сохранению его собственности.

Заповедь десятая

Не пожелай жены ближнего твоего, ни раба, ни рабы его, ни скота его, ничего из того, что есть у него.

Что это значит? Мы должны бояться и любить Бога так, чтобы не совращать, не присваивать и не отчуждать от ближнего своего его жену, прислугу, или скот, но побуждать их к тому, чтобы они оставались на своих местах

и исполняли свои обязанности.

Заключение к заповедям

Что Бог говорит всеми этими заповедями? Он говорит:

Я Господь, Бог твой, Бог сильный, ревнитель, наказывающий за вину отцов детей до третьего и четвертого рода, ненавидящих Меня, и благодворящий до тысячи родов любящим Меня и соблюдающим заповеди Мои.

Что это значит? Бог грозит наказанием всем, кто нарушает заповеди Его. Поэтому мы должны страшиться гнева Божьего и не нарушать этих заповедей. Но Он обещает милость Свою и всяческие блага всем, кто соблюдает Его заповеди. Поэтому мы должны любить Бога, уповать на Него и охотно жить по Его заповедям.



Апостольский Символ Веры

изложенный так просто, как глава семейства должен объяснять его своим домашним

Первый догмат веры. СОТВОРЕНИЕ

Верую в Бога, всемогущего Отца, Творца неба и земли.

Что это значит? Я верую, что Бог сотворил меня и все окружающее, что Он дал мне тело и душу, глаза, уши и все члены тела, разум и чувства, и что Он сохраняет все это по сей день;

Он дает мне также одежду и обувь, пищу и питье, дом и двор, жену и детей, поля, скот и все мое имение. Он ежедневно обильно снабжает меня всем необходимым для жизни;

Он ограждает меня от всех опасностей, хранит и избавляет меня от всякого зла;

И все это Он делает исключительно из отеческого, божественного великодушия и из милосердия Своего, хотя я не заслуживаю всего этого и во мне нет никаких достоинств;

За все это я должен благодарить и прославлять Его, служить и повиноваться Ему.

Это непреложная истина.

Второй догмат веры. ИСКУПЛЕНИЕ

...и во Иисуса Христа, единородного Сына Божия, Господа нашего, зачатого от Духа Святого, рожденного от девы Марии, страдавшего при Понтии Пилате, распятого, умершего и погребенного, сошедшего в ад, воскресшего в третий день из мертвых, вознесшегося на Небеса и сидящего одесную Бога, всемогущего Отца, откуда Он придет судить живых и мертвых.

Что это значит? Я верую, что Иисус Христос, истинный Бог, порожденный Отцом до начала дней (предвечно), а также истинный человек, рожденный от девы Марии, есть мой Господь, Который искупил меня, погибшее и осужденное творение, избавил меня от всех грехов, от смерти и от власти дьявола, отвоевав и выкупив меня не золотом, или серебром, но Своей святой, драгоценной Кровью и Своим неповинным страданием и смертью,

- для того, чтобы я принадлежал Ему, жил под Его властью, в Его царстве, и служил Ему в вечной праведности, непорочности и блаженстве,
- подобно тому, как Он, воскреснув из мертвых, живет и царствует вовеки.

Это непреложная истина.

Третий догмат веры. ОСВЯЩЕНИЕ

... [Верую] в Духа Святого, во единую святую христианскую Церковь, в общение святых, в отпущение грехов, в воскресение плоти и в жизнь вечную. Аминь.

Что это значит? Я верую, что не могу по собственному разумению, или своими силами уверовать в Иисуса Христа, Моего Господа, или прийти к Нему. Но Святой Дух призвал меня через Евангелие, просветил меня Своими дарами, освятил и сохранил меня в истинной вере;

- также, как Он призывает, собирает, просвещает и освящает всю христианскую Церковь на земле и сохраняет ее с Иисусом Христом, в единой истинной вере;
- и в этой христианской Церкви Он ежедневно щедро прощает все грехи мне и всем верующим,
- и в Последний день Он воскресит меня и всех мертвых и дарует мне и всем верующим во Христа жизнь вечную.

Это непреложная истина.



Молитва Господня

изложенная так просто, как глава семейства должен объяснять ее своим домашним

Отче наш, Сущий на небесах! да святится имя Твое; да придет Царствие Твое; да будет воля Твоя и на земле, как на небе; хлеб наш насущный дай нам на сей день; и прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим; и не введи нас в искушение, но избавь нас от лукавого; ибо Твое есть Царство и сила и слава во веки. Аминь.

СЛОВА ОБРАЩЕНИЯ

Отче наш, Сущий на небесах!

Что это значит? Этими словами Бог с любовью призывает нас верить в то, что Он — наш истинный Отец, а мы — Его истинные дети, чтобы мы могли смело и уверенно обращаться к Нему и просить Его так, как любимые дети обращаются к своему возлюбленному отцу.

ПЕРВОЕ ПРОШЕНИЕ

Да святится имя Твое.

Что это значит? Имя Божье воистину свято само по себе, однако мы просим здесь, чтобы оно свяtilось и среди нас.

Как это совершается? Когда Слово Божье преподается во всей своей истине и чистоте и мы, как дети Божьи, также следуем ему и жи-

вем свято. Помоги нам в этом, возлюбленный Отец Небесный. Но тот, кто учит и живет не по Слову Божьему, — тот порочит имя Божье среди нас. Сохрани нас от этого, Отец Небесный.

ВТОРОЕ ПРОШЕНИЕ

Да придет царствие Твое.

Что это значит? Царство Божье придет и без нашей молитвы, само по себе. Но здесь мы просим о том, чтобы оно пришло также и к нам.

Как это совершается? Это происходит, когда наш Отец Небесный дает нам Своего Святого Духа, чтобы мы по благодати Его веровали в Его Святое Слово и жили праведной жизнью здесь, временно, а затем и в вечности.

ТРЕТЬЕ ПРОШЕНИЕ

Да будет воля Твоя и на земле, как на небе.

Что это значит? Благая и милостивая воля Божья исполняется и без нашей молитвы. Однако здесь мы просим о том, чтобы она исполнилась также и среди нас.

Как это совершается? Это происходит, когда Бог сокрушает и предотвращает всякое злое намерение и совет, — такие как воля дьявола, мира и нашей плоти, — которые не позволяют нам святить имя Божье и препятствуют пришествию Царства Его. И когда Он укрепляет нас в вере и сохраняет нашу непоколебимую твердость в Слове Его до конца

дней наших. Такова милостивая и благая воля Его.

ЧЕТВЕРТОЕ ПРОШЕНИЕ

Хлеб наш насущный дай нам на сей день.

Что это значит? Бог дает хлеб насущный всем людям, — в том числе злым и порочным, — и без нашей молитвы. Однако здесь мы молим Его о том, чтобы Он привел нас к осознанию этой истины и научил нас принимать хлеб наш насущный с благодарностью.

Что такое “хлеб насущный”? Все, что относится к пище и насущным потребностям нашим: еда, питье, одежда, обувь, дом и двор, поле, скот, деньги, имущество, праведная жена (или праведный муж), благочестивые дети, честные слуги, праведное и честное начальство, хорошее правительство, благоприятная погода, мир, здоровье, порядок, честь, хорошие друзья, честные соседи и тому подобное.

ПЯТОЕ ПРОШЕНИЕ

И прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим.

Что это значит? Мы молимся здесь о том, чтобы наш Небесный Отец не взирал на наши грехи и не отверг из-за них нашей молитвы. Ибо мы не достойны того, о чем просим, и не заслуживаем этого. Но мы просим, чтобы Он даровал нам все это по милости Своей. Потому что мы ежедневно много согрешаем и не

заслуживаем ничего, кроме наказания. И мы желаем также от всего сердца прощать и охотно творить добро согрешающим против нас.

ШЕСТОЕ ПРОШЕНИЕ

И не введи нас в искушение.

Что это значит? Бог, конечно, никого не искушает. Но мы молимся здесь о том, чтобы Бог защищал и хранил нас от дьявола, мира и нашей плоти, чтобы они не могли обмануть нас, или вовлечь в ересь, отчаянье и прочие великие грехи и пороки. И хотя мы подвержены всем этим искушениям, мы молимся о том, чтобы в конце концов мы преодолели все это.

СЕДЬМОЕ ПРОШЕНИЕ

Но избавь нас от лукавого.

Что это значит? Здесь, как бы подводя черту под своими просьбами, мы молим о том, чтобы Отец наш Небесный избавил нас от всего, способного причинить зло нашим телам и душам, нашему имуществу и достоинству и чтобы в конце концов, когда придет наш последний час, Он даровал нам блаженную кончину и, по милости Своей, принял нас из этой юдоли печали к Себе на Небеса.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ СЛОВО

Ибо Твое есть Царство и сила и слава во веки. Аминь.

Что означает слово “Аминь”? Я должен быть уверен, что эти просьбы угодны Отцу Небесному и Он слышит их. Ибо Он Сам заповедал нам так молиться и обещал услышать нас. “Аминь, аминь” означает: истинно, истинно, так и будет.



Таинство Святого Крещения

изложенное так просто, как глава семейства должен объяснять его своим домашним

I. СУЩНОСТЬ КРЕЩЕНИЯ

Что такое Крещение?

Крещение — это не просто вода, — но это вода, употребляемая по установлению Божию и соединенная со словом Его.

Что это за слово Божье?

В последней главе Евангелия от Матфея Христос, Господь наш, говорит: “Идите, научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святого Духа”.

II. БЛАГОСЛОВЕНИЕ КРЕЩЕНИЯ

Что дает, или какую пользу приносит Крещение?

В соответствии со словами и обетованиями Божьими, крещение приносит отпущение грехов, избавление от смерти и от дьявола, а также дарует вечное спасение всем, кто верует.

Что же это за слова и обетования Божьи?

В последней главе Евангелия от Марка Христос, Господь наш, говорит: “Кто будет веровать и креститься, спасен будет; а кто не будет веровать, осужден будет”.

III. СИЛА КРЕЩЕНИЯ

Как вода может творить столь великие дела?

Конечно, не вода творит их, но слово Божье, которое с водой и в воде пребывает, а также вера, уповающая на слово Божье, которое в этой воде. Ибо вода без слова Божьего — это обычная вода, а никакое не Крещение. Но соединенная со словом Божиим, она становится Крещением, благодатной живой водой и возрождающим омовением в Святом Духе, как говорит апостол Павел в третьей главе Послания к Титу: “Он спас нас ... по Своей милости, банею возрождения и обновления Святым Духом, Которого излил на нас обильно чрез Иисуса Христа, Спасителя нашего, чтобы, оправдавшись Его благодатию, мы по упованию соделались наследниками вечной жизни”. Слово это верно.

IV. ЗНАЧЕНИЕ ВОДНОГО КРЕЩЕНИЯ

Что означает такое Крещение водой?

Оно означает, что живущий в нас ветхий человек (ветхий Адам), со всеми своими грехами и злыми вожделениями, путем ежедневного сокрушения и покаяния, должен быть погружен под воду и умерщвлен и что вместо него должен ежедневно восставать и возрастать новый человек, который будет жить вечно в праведности и чистоте перед Богом.

Где об этом написано?

В шестой главе Послания к Римлянам апостол Павел говорит: “Итак мы погреблись с Ним крещением в смерть, дабы, как Христос

воскрес из мертвых славою Отца, так и нам ходить в обновленной жизни”.



Власть Ключей и исповедь

изложенная так просто, как глава семейства должен объяснять ее своим домашним

Что такое ВЛАСТЬ КЛЮЧЕЙ?

Это особая власть, которую Христос дал Своей Церкви на земле для того, чтобы прощать грехи раскаявшимся грешникам и оставлять грехи на нераскаявшихся до тех пор, пока они не покаются.

Где об этом написано?

Святой евангелист Иоанн пишет об этом в двадцатой главе своего Евангелия: “(Иисус) сказав это (своим ученикам), дунул и говорит им: примите Духа Святого; кому простите грехи, тому простятся; на ком оставите, на том останутся”.

Во что вы верите, на основании этих слов?

Я верую, что когда призванные служители Христовы поступают с нами согласно Его божественным заповедям, — и особенно, когда они изгоняют и отлучают отъявленных и нежелающих каяться грешников от христианской Церкви, а также когда они отпускают грехи людям раскаявшимся в своих грехах и желающим исправиться, — это так же действительно и реально, — и на земле, и на Небесах, — как если бы Христос, наш возлюбленный Господь, Сам совершал с нами это.

Что такое ИСПОВЕДЬ?

Исповедь включает в себя две основные

части. Во-первых, мы признаем свои грехи. Во-вторых, мы принимаем отпущение грехов, — то есть их прощение, — от пастора, как от Самого Бога и нисколько не сомневаемся, но твердо веруем, что тем самым наши грехи прощены пред Богом на Небесах.

Какие грехи должны быть исповеданы?

Пред Богом нам следует признавать себя виновными во всех грехах, — в том числе и в тех, которые мы не осознаем, — так же, как мы делаем это в Молитве Господней. Но перед пастором нам следует исповедовать лишь те грехи, которые мы осознаем и чувствуем в сердце своем.

Что же это за грехи?

Кем бы ты ни был, — отцом, матерью, сыном, дочерью, хозяином, хозяйкой, или слугой, — разберись в своем поведении, в соответствии с Десятью Заповедями: Не впадал ли ты в ложь, неверие, или лень? Не оскорбил ли преднамеренно другого человека словом, или делом? Не крал ли? Не упустил ли чего? Не был ли небрежен и не причинил ли вреда кому-нибудь?



Таинство Святого Причастия

изложенное так просто, как глава семейства должен объяснять его своим домашним

I. СУЩНОСТЬ СВЯТОГО ПРИЧАСТИЯ

Что такое Таинство Святого Причастия?

Это содержащиеся в хлебе и вине истинные Тело и Кровь Господа нашего Иисуса Христа, которые мы, христиане, должны есть и пить, по установлению Самого Христа.

Где об этом написано?

Евангелисты Матфей, Марк и Лука, а также апостол Павел описывают это так:

Наш Господь Иисус Христос, в ту ночь, в которую Он предан был, взял хлеб и, возблагодарив, преломил и, раздав ученикам, сказал: примите и ядите; сие есть тело Мое, которое за вас предается, сие совершайте в Мое воспоминание. Также взял Он чашу и, возблагодарив, подал им и сказал: примите и пейте из нее все. Сия чаша есть новый завет в крови Моей, за вас изливаемой во оставление грехов. Сие творите когда только будете пить в Мое воспоминание.

II. ПОЛЬЗА СВЯТОГО ПРИЧАСТИЯ

Какова польза от этого ядения и пития?

Она показана нам словами: “за вас предаваемое” и “за вас изливаемая во оставление грехов”. Именно этими словами при совершении данного Таинства нам даруются проще-

ние грехов, жизнь и блаженство. Ибо где прощение грехов, там жизнь и блаженство.

III. СИЛА СВЯТОГО ПРИЧАСТИЯ

Как же телесное ядение и питье могут совершать столь великие действия?

Конечно, ядение и не питье не совершают этого, но слова, приведенные здесь: “за вас предаваемое” и “за вас изливаемая во оставление грехов”. Эти слова, сопровождающие телесное ядение и питье, являются главным в этом таинстве. И тот, кто верует в эти слова, получает то, что они возвещают и выражают, а именно — прощение грехов.

IV. ПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СВЯТОГО ПРИЧАСТИЯ

Кто достойно принимает это Таинство?

Пост и телесное приготовление, конечно, представляют собой хорошую внешнюю подготовку. Однако истинно достоин и хорошо подготовлен к принятию Причастия лишь тот, кто имеет веру в эти слова: “за вас предаваемое” и “за вас изливаемая во оставление грехов”. Неверующие, равно как и сомневающиеся в этих словах, недостойны принятия Причастия и не готовы к нему, ибо слова “за вас” требуют, чтобы сердца веровали.



Как глава семейства должен учить своих домашних молиться по утрам и вечерам

УТРЕННЯЯ МОЛИТВА

Поднявшись утром, перекрестись и скажи:

“Во имя Отца и Сына и Святого Духа. Аминь”.

Затем, преклонив колени, или стоя, произнеси Символ Веры и Молитву Господню. Если хочешь, можешь произнести также следующую молитву:

“Благодарю Тебя, Отец мой Небесный, через Иисуса Христа, возлюбленного Твоего Сына, за то, что Ты сохранил меня этой ночью от всякого вреда и опасности. И молю Тебя, храни меня также в течение этого дня от греха и всякого зла, чтобы все мои поступки и моя жизнь были благоугодны Тебе. Ибо в Твои руки я передаю себя, — мое тело и душу и все, что имею. Да будет Твой Святой ангел со мною, чтобы злой враг не одолел меня. Аминь”.

Затем радостно и бодро принимайся за свое дело, с гимном на устах.

ВЕЧЕРНЯЯ МОЛИТВА

Ложась спать вечером, перекрестись и скажи:

“Во имя Отца и Сына и Святого Духа. Аминь”.

Затем, преклонив колени, или стоя, произнеси Символ Веры и молитву Господню. Если хочешь, можешь произнести также следующую молитву:

“Благодарю Тебя, Отец мой Небесный, через Иисуса Христа, возлюбленного Твоего Сына, за то, что Ты милостиво хранил меня сегодня весь день. И молю Тебя, прости мне все мои грехи и ошибки и охраняй меня этой ночью. Ибо в Твои руки я передаю себя, — мое тело и душу и все, что имею. Да будет Твой Святой ангел со мною, чтобы злой враг не одолел меня. Аминь”.

Затем с радостью поспеши на покой.



Как глава семейства должен преподавать своим домашним застольные молитвы

МОЛИТВА ПЕРЕД ТРАПЕЗОЙ

Дети и другие домочадцы должны почтительно собраться за столом, сложить руки и произнести:

“Очи всех взирают на тебя, Господи, и Ты даруешь им пищу их своевремененно. Ты открываешь руку Свою и насыщаешь все живущее”.

Затем следует прочесть “Отче наш” и следующую молитву:

“Господи Боже, Отец Небесный, благослови нас и эти дары Твои, которые мы принимаем от щедрот Твоих, через Иисуса Христа, Господа нашего. Аминь”.

БЛАГОДАРСТВЕННАЯ МОЛИТВА ПОСЛЕ ТРАПЕЗЫ

После еды они должны произнести подобным же образом, с почтением и сложив руки:

“О, благодарение Богу, ибо Он благ, ибо во век милость Его. Он дает пищу всякой плоти. Дает скоту пищу его и птенцам ворона, взывающим к Нему. Не на силу коня смотрит Он, не к быстроте ног человеческих благоволит; благоволит Господь к боящимся Его, к уповающим на милость Его”.

Затем следует прочесть “Отче наш” и следующую молитву:

“Благодарим Тебя, Господи Боже, Отец Небесный, через Иисуса Христа, Господа нашего, за всю благодать Твою, ибо Ты живешь и царствуешь во веки. Аминь”.



Скрижаль об обязанностях

Библейские фрагменты для различных духовных санов и сословий, согласно которым они должны исполнять свои обязанности

ЦЕРКОВНЫМ ЕПИСКОПАМ, ПАСТЫРЯМ И ПРОПОВЕДНИКАМ

“Епископ должен быть непорочен, одной жены муж, трезв, целомудрен, благочинен, (честен), страннолюбив, учителен, не пьяница, не бийца, (не сварлив), не корыстолюбив, но тих, миролюбив, не сребролюбив. Хорошо управляющий домом своим, детей содержащий в послушании со всякою честностью; ...Не должен быть из новообращенных...”
“Держащийся истинного слова, согласного с учением, чтоб он был силен и наставлял в здравом учении и противящихся обличать”
(1Тим.3:2-4,6; Тит.1:9).

ОБ ОБЯЗАННОСТЯХ ХРИСТИАН ПЕРЕД ПАСТОРАМИ

“В доме же том оставайтесь, ешьте и пейте, что у них есть: ибо трудящийся достоин награды за труды свои” (Лук.10:7).

“Так и Господь повелел проповедующим Евангелие жить от благовествования” (1Кор.9:14).

“Наставляемый словом делись всяким доб-

ром с наставляющим. Не обманывайтесь: Бог поругаем не бывает. Что посеет человек, то и пожнет” (Гал.6:6,7).

“Достоино начальствующим пресвитерам должно оказывать сугубую честь, особенно тем, которые трудятся в слове и учении. Ибо Писание говорит: ‘не заграждай рта у вола молотящего’; и : ‘трудящийся достоин награды своей’” (1Тим.5:17,18).

“Просим же вас, братия, уважать трудящихся у вас, и предстоятелей ваших в Господе, и вразумляющих вас, и почитать их преимущественно с любовью за дело их; будьте в мире между собою” (1Фес.5:12,13).

“Повинуйтесь наставникам вашим и будьте покорны, ибо они неусыпно пекутся о душах ваших, как обязанные дать отчет; чтоб они делали это с радостью, а не вздыхая, ибо это для вас не полезно” (Евр.13:17).

О МИРСКИХ ВЛАСТЯХ

“Всякая душа да будет покорна высшим властям; ибо нет власти не от Бога, существующие же власти от Бога установлены. Посему противящийся власти противится Божию установлению; а противящиеся сами навлекут на себя осуждение. Ибо начальствующие страшны не для добрых дел, но для злых. Хочешь ли не бояться власти? Делай добро, и получишь похвалу от нее; ибо начальник есть Божий слуга, тебе на добро. Если же делаешь зло, бойся, ибо он не напрасно носит меч: он Божий слуга, отмститель в наказание делаю-

щему злое” (Рим.13:1-4).

О ПОДЧИНЕННЫХ

“...Итак отдавайте кесарево кесарю, а Божие Богу” (Мат.22:21).

“И потому надобно повиноваться не только из страха наказания, но и по совести. Для сего вы и подати платите; ибо они Божии служители, сим самым постоянно заняты. Итак отдавайте всякому должное: кому подать, подать; кому оброк, оброк; кому страх, страх; кому честь, честь” (Рим.13:5-7).

“Итак прежде всего прошу совершать молитвы, прошения, моления, благодарения за всех человеков, за царей и за всех начальствующих, дабы проводить нам жизнь тихую и безмятежную во всяком благочестии и чистоте; ибо это хорошо и угодно Спасителю нашему Богу” (1Тим.2:1-3).

“Напоминай им повиноваться и покоряться начальству и властям, быть готовыми на всякое доброе дело” (Тит.3:1).

“Итак, будьте покорны всякому человеческому начальству, для Господа: царю ли, как верховной власти, правителям ли, как от него посылаемым для наказания преступников и для поощрения делающих добро” (1Пет.2:13-14).

МУЖЬЯМ

“Также и вы, мужья, обращайтесь благоразумно с женами, как с немощнейшим сосудом, оказывая им честь, как сонаследницам благо-

датной жизни, дабы не было вам препятствия в молитвах”. “Мужья, любите своих жен и не будьте к ним суровы” (1Пет.3:7; Кол.3:19).

ЖЕНАМ

“Жены, повинуйтесь своим мужьям, как Господу” (Ефес.5:22).

“Так Сарра повиновалась Аврааму, называя его господином; вы — дети ее, если делаете добро и не смущаетесь ни от какого страха” (1Пет.3:6).

РОДИТЕЛЯМ

“И вы, отцы, не раздражайте детей ваших, но воспитывайте их в учении и наставлении Господнем” (Ефес.6:4).

ДЕТЯМ

“Дети, повинуйтесь своим родителям в Господе, ибо сего требует справедливость. ‘Почитай отца твоего и мать’, — это первая заповедь с обетованием: ‘Да будет тебе благо, и будешь долголетен на земле’” (Ефес.6:1-3).

РАБОТНИКАМ

“Рабы, повинуйтесь господам (своим) по плоти со страхом и трепетом, в простоте сердца вашего, как Христу, не с видимою (только) услужливостью, как человекоугодники, но как рабы Христовы, исполняя волю Божию от души, служа с усердием, как Господу, а не (как) человекам, зная, что каждый получит от Господа по мере добра, которое он сделал, рабы, или свободный” (Ефес.6:5-8).

РАБОТОДАТЕЛЯМ

“И вы, господа, поступайте с ними так же, умеряя строгость, зная, что и над вами сами-ми и над ними есть на небесах Господь, у Которого нет лицемерия” (Ефес.6:9).

МОЛОДЕЖИ

“Также и младшие, повинуйтесь пастырям; все же, подчиняйтесь друг другу, облекитесь смиренномудрием, потому что Бог гордым противится, а смиренным дает благодать. Итак смиритесь под крепкую руку Божию, да вознесет вас в свое время” (1Пет.5:5,6).

ВДОВАМ

“Истинная вдовица и одинокая надеется на Бога и пребывает в молениях и молитвах день и ночь; а сластолюбивая заживо умерла” (1Тим.5:5,6).

ВСЕМ ВМЕСТЕ

“Ибо заповеди... все заключаются в сем слове: ‘люби ближнего твоего, как самого себя’” (Рим.13:9).

“Прошу совершать молитвы... за всех человеков” (1Тим.2:1).



*Внимай с усердием Божьим
наставлениям, —
Навеки обретешь благословение*

Часть IV

Христианские вопросы и ответы

составленные д.-ром Мартином Лютером для тех, кто собирается приступить к Святому Причастию

После исповеди, наставления из Десяти Заповедей, Символа Веры, молитвы “Отче наш”, Крещения и Причастия пастор, или каждый сам себе может задать следующие вопросы:

1. Веришь ли ты, что являешься грешником? — Да, верю; я — грешник.

2. Откуда ты знаешь это? — Из Десяти Заповедей, которые я не исполнил.

3. Сокрушаешься ли ты о своих грехах? — Да, я сожалею о том, что согрешил против Бога.

4. Что ты заслужил от Бога за свои грехи? — Я достоин Его гнева и осуждения, временной смерти и вечного проклятия (Рим.6:21-23).

5. Надеешься ли ты все же на спасение? — Да, я надеюсь на это.

6. На кого же ты уповаешь в этом? — На моего возлюбленного Господа Иисуса Христа.

7. Кто такой Христос? — Сын Божий, истинный Бог и истинный Человек.

8. Сколько существует Богов? — Только один. Но Он существует в трех Лицах: Отец,

Сын и Святой Дух.

9. Почему же ты уповаешь на Христа? Что Он совершил для тебя? — Он умер вместо меня, пролив Свою Кровь за меня на кресте — для прощения моих грехов.

10. Умер ли и Бог Отец также за тебя? — Нет, потому что Отец Небесный является только Богом, точно так же, как и Дух Святой. Сын же — истинный Бог и истинный Человек. Он умер вместо меня и пролил Свою Кровь за меня.

11. Откуда ты знаешь это? — Из Святого Евангелия, из слов установления при Причастии и от Его Тела и Крови, даваемых мне как обетование при Причастии.

12. О чем гласят эти слова? — “Наш Господь Иисус Христос в ту ночь, в которую Он был предан, взял хлеб и, возблагодарив, преломил его и раздал ученикам Своим, со словами: ‘Приимите, ядите, сие есть тело Мое, которое за вас предается, сие творите в Мое воспоминание’. Также взял Он и чашу после вечери и, возблагодарив, подал им ее и сказал: ‘Приимите и пейте из нее все, сия чаша есть новый завет в Моей крови, которая за вас и за многих изливается во оставление грехов. Сие творите, когда только будете пить, в Мое воспоминание’”.

13. Веруешь ли ты, что в этом Таинстве присутствуют истинные Тело и Кровь Христовы? — Да, я верую в это.

14. Что побуждает тебя верить в это? — Слова Христа: ‘Приимите, ядите, сие есть тело Мое’, ‘Приимите и пейте из нее все, сия чаша есть новый завет в Моей крови’.

15. Что нам следует делать, когда мы вкушаем тело Его и пьем кровь Его, принимая тем самым обетование? — Нам следует помнить и провозглашать смерть Его и пролитие Его крови, как Он учил нас: ‘Сие творите, как только будете пить из нее, в Мое воспоминание’.

16. Почему нам следует помнить о Его смерти и провозглашать о ней? — Для того, чтобы мы утверждались в вере, что никто сотворенный не мог искупить нас от наших грехов, кроме Христа, — истинного Бога и Человека. И чтобы мы научились взирать с ужасом на свои грехи, воистину считать их огромными и тяжкими, находить радость и утешение только в нашем Спасителе, и обрести спасение через такую веру.

17. Что побудило Его умереть за твои грехи и этим удовлетворить Бога? — Его великая любовь к Отцу Своему, а также ко мне и ко всем грешникам, как об этом написано в Евангелии от Иоанна 14, Послании к Римлянам 5, Послании к Галатам 2, Послании к Ефесеянам 5.

18. Наконец, чего ты должен желать, приступая к Святому Причастию? — Чтобы я утверждался в вере в то, что Христос умер за мои грехи, из великой любви, как об этом уже

было сказано. И чтобы я учился также у Него любить Бога и ближнего своего.

19. Что должно побуждать христианина к периодическому принятию Святого Причастия? — Его должны побуждать: уважение к Богу, заповедь и обетование Господа Христа, а также его собственная потребность в этом.

20. Но что делать человеку, который не чувствует такой потребности и не жаждет этого Таинства? — Такому человеку лучше всего посоветовать:

Во-первых, чтобы он, положа руку на сердце, спросил сам себя — осталась ли в нем еще плоть и кровь и верит ли он искренне в то, что о его плоти говорит Писание в 5-й главе Послания к Галатам и 7-й главе Послания к Римлянам?

Во-вторых, чтобы он оглянулся вокруг и уяснил — в миру ли он еще живет, а затем вспомнил, что мир сей полон греха и нужды, как об этом говорит Писание в 15-й и 16-й главах Евангелия от Иоанна и во 2-й и 5-й главах Первого Послания Иоанна.

В-третьих, ему следует напомнить также, что рядом с ним будет дьявол, который днем и ночью станет досаждать ему своей ложью и убийственными деяниями, не оставляя ему ни внутреннего мира, ни спокойной жизни, как об этом говорит Писание в 8й и 16-й главах Евангелия от Иоанна, 5-й главе Первого Послания Петра, 6-й главе Послания

к Ефесеянам и 2-й главе Второго Послания к Тимофею.

Примечание

Эти вопросы и ответы, составленные с величайшим усердием испытанным служителем Божиим, доктором Мартином Лютером, — не детская забава. Пусть каждый прочтет их и отнесется к ним также со всей серьезностью, ибо апостол Павел пишет в шестой главе Послания к Галатам: “Не обманывайтесь: Бог поругаем не бывает”.



Евангелическо-лютеранская
Церковь Ингрии на территории
России
2016 год

191186 Санкт-Петербург
Большая Конюшенная ул., д. 8
<http://elci.ru>

Почтовый адрес Церкви Ингрии в Финляндии для
иностранной корреспонденции (не предназначен для
пересылки посылок и денег): Inkerin kirkko PL 189
53101 LAPPEENRANTA FINLAND

РУКОВОДЯЩИЕ ОРГАНЫ ЦЕРКВИ

Синод

председатель Синода, епископ Кугаппи Арри
Матвеевич

Синодальный Совет

председатель Синодального Совета, епископ Кугаппи
Арри Матвеевич

ПОДРАЗДЕЛЕНИЯ ЦЕРКВИ

Канцелярия епископа :

тел./факс: 8-812/3128289, 8-812/3128339 e-mail:
church@elci.ru

Епископ: Кугаппи Арри Матвеевич e-mail: bishop@
elci.ru

(приёмный день – среда с 13.00 до 18.00)

Главный секретарь: Иванов Михаил Вадимович

Координатор пробств Церкви Ингрии: Паананен Юкка
e-mail paananen@rambler.ru

Финансовый директор: Скиппер Мария Васильевна
buhgalteria-elci@yandex.ru

Бухгалтер: Садилкина Елена Вейновна
buhgalteria-elci@yandex.ru

Бухгалтер-кассир: Голубничая Валентина Сергеевна
buhgalteria-elci@yandex.ru

Секретарь по международным связям: Мерья Крамсу
merja.kramsu@elci.ru

Старший секретарь: Пильвинская Людмила
Михайловна

Секретарь: Саволайнен Нина Ивановна
nina.savolainen@elci.ru

Сист. администратор: Соколов Александр, тел. 8 921
656 94 04, e-mail: alex_sokoloff@hotmail.com

Юридический отдел:

e-mail: jurist@elci.ru

Юрист: Петушкеева Туяна Сыреновна,
тел. 571 31 10; моб. +7 950 0110 500

Управляющий недвижимостью: Кудрявцев Александр

Геннадьевич, тел. 571 31 10

Миссионерское служение:

тел./факс: 8-812/571-31-10 e-mail: lahetys@elci.ru

Руководитель миссионерского служения: пастор

Лаптев Иван ivan.laptev.elci@gmail.com

Пастор-координатор Уйманен Алексей Феликсович
aleksei.uimonen@elci.ru

Пастор-миссионер Кэмп Лейф

Капеланское служение: диакон Саволайнен Андрей

Иосифович +79215994265 antisavolainen@mail.ru

Диаконический отдел:

тел./факс 8-812/571-33-45, e-mail: diakonia@elci.ru

Руководитель диаконического отдела: Селиверстова

Александра Владимировна

